

## Curriculum Vitae\_20200626

### Ashurova Daria

J.P. Coppietersdreef 39  
8200 Bruges  
Cell phone: +32 (0) 47 67 03 905  
E-mail: [daria.ashurova@gmail.com](mailto:daria.ashurova@gmail.com)  
Website: [www.adlanguagesupport.be](http://www.adlanguagesupport.be)  
Company number: BE 0681.476.765



---

### Personal data

Date of birth: 12/08/1980  
Languages: Russian (fluent, mother tongue), Dutch (fluent), Engels (fluent)

---

### Education

1998-2003 **Master of Science in Educational Sciences - Aggregated for the Secondary School - Group 2**  
*Pomor State University, Russia*  
Recognition according to the foreign diplomas equivalence procedure with the Flemish academical degree.  
Original title of diploma: Teacher – Psychologist (specialization: children with special needs, pre-school age)

Internship: 2<sup>d</sup> year Psychologist (kindergarten department)  
3<sup>d</sup> year Speech therapist (kindergarten department)  
4<sup>th</sup> year Teacher – Psychologist (institution for children with mental retardation)  
5<sup>th</sup> year Teacher – Psychologist (kindergarten department: children with visual impairment)

Thesis: “Features of the Self-assessment Formation of Children with Visual Impairment”

2001-2002 **Diploma on shifting professional standards: Theory and Practice of teaching English at school**  
*Pomor State University, Russia*

Thesis: “Second Language at the Secondary School”

---

### Certificates:

2019-2023 **Yoga Teacher Training** (*in progress*)  
*Pralaya Yoga Nieuwpoort*

2019-2020 **Sworn Translation** (*Dutch, Russian, English*)  
*University of Ghent*

2019-2020 **Language Analysis** (*Multilingual Diagnostics, Russian*)  
*Thomas More Antwerp – Mechelen*

2007-2008 **Social Interpreter** (*Russian – Dutch*)  
*COC (Support Centre for Translators and Interpreters), Brussels*

---

### Professional experience

1/09/2008 - **Sworn Translator Russian <-> Dutch**  
... **Translator English -> Russian**  
(*freelance since 01/10/2017*)  
Translations of the official documents mainly commissioned by the private customers.  
Court of Justice of Bruges.  
National (temporary) Register for Interpreters and Translators.  
Member of BBVT (Professional Association of Sworn Translators and Interpreters in Belgium).  
[www.adlanguagesupport.be](http://www.adlanguagesupport.be)

01/03/2018 - **Consultant / project-collaborator Multilingualism**  
30/09/2019 *Educational Centre of the City of Ghent*  
Project developing Functional Multilingual Learning for the Secondary School.  
Literature study, start-up and follow-up of the learning network and feedback groups.

Thematical workshops, developing of the products and instruments, communication, reporting.

[Website Functioneel meertalig leren](#)

01/11/2011

...

**Consultant Integration (Education)**

*Agency of Integration, West-Flanders Region*

Coaching and support of primary and secondary schools and educational partners when conducting diversity policy, aimed at the realization of equal educational opportunities for children and youth with migration background.

Topics:

Accessibility

Diversity policy

Parent participation

Multilingualism and multilingual language policy

Coaching and follow up of partner's projects (incl. projects of Parenting Support, Flemish Agency of Youth well-being; Homework Classes Knokke-Heist; Project "Playing for Success", Bruges; Project "Parents without borders", FMDO Oostende).

Participation and networking at LOP (Local Educational Platform) for primary and secondary schools in North West-Flanders. Participation at the thematic task forces.

Start up and organization of the Provincial Expertise Exchange Platform for the Summer Schools (Dutch Immersion Program for non-native minor newcomers).

Giving of thematic courses. Reporting.

01/08/2011 -

31/10/2011

**Coach Integration (Inburgering) (replacement)**

*DeSom vzw*

Coaching of the consultants, files check-up.

04/11/2008 -

31/07/2011

**Consultant Integration (Inburgering)**

*DeSom vzw*

Coordination and support of the individual learning programs for the adult newcomers (language course, social orientation course, job orientation): management of the client files in the common database, target audience detection, program determination, monitoring and individual support.

01/11/2007 -

04/11/2008

**Volunteer Interpreter Russian-Dutch**

*West-Flemish Social Interpreting Service, DeSom vzw*

Interpreting assignments in the social sector.

01/09/2005 -

31/10/2007

Interim assignments in combination with Dutch language course.

22/12/2003 -

31/08/2005

**Administrative assistant (HR)**

*Federal Shipbuilding Company "Zvezdochka" Severodvinsk, Russia*

Research in the field of company culture and staff motivation.

**Additional information**

---

PC skills:

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Internet, Trados, applications

Driving license B